Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 28 (1981)
Heft: 5

Artikel: Kulturgüterschutz : ein Stiefkind? = La protection des biens culturels, ce parent pauvre = Protezione dei beni culturali : la parente povera?

Autor: Venner, Kurt

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-366934

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 28.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Kulturgüterschutz – ein Stiefkind?

Kulturgüterschutz – wie auch Kulturgüterpflege und -erhaltung – wird oft stiefmütterlich behandelt. Man sieht den praktischen Nutzen nicht. Ob das ein Auswuchs unseres einseitig auf materielle Werte ausgerichteten Denkens sein mag? Sicher ist eines: Man weiss zu wenig über die Möglichkeiten des Kulturgüterschutzes. Im Gespräch mit Freunden und Bekannten wird mir immer wieder die Frage gestellt: «Wie kann man eigentlich Kulturgüterschutz in der Praxis durchführen?» «Wollt ihr vom Zivilschutz ganze Kirchen unter die Erde versetzen?» Was ist heute möglich und nötig, wo sind die Grenzen der Schutzmöglichkeiten? Eine umfassende, komplette Antwort auf diese Fragen bringt diese Ausgabe der Zeitschrift «Zivilschutz» nicht. Der Artikel von Paul L. Feser zeigt aber immerhin, welche Möglichkeiten die Gemeinde als Trägerin des Zivilschutzes hat, um ihre Kulturgüter zu schützen. Die vom Verfasser beschriebene neue Wegleitung über die Organisation, die Ausbildung und den Einsatz des Personals des Kulturgüterschutzes ist ein Anstoss, eine Herausforderung, aufgrund eines Konzeptes in der Gemeinde etwas zu unternehmen. In einem weiteren Artikel zeigt Dr. P. Felder, kantonaler Denkmalpfleger Aargau, wie in diesem Kanton der Kulturgüterschutz aufgebaut ist und welche organisatorischen Massnahmen bis anhin getroffen wurden.
Ich hoffe, dass auch diese Nummer die Leserschaft ermuntert, neue Ideen und Erfahrungswerte aus dem Bereich Kulturgüterschutz in der Zeitschrift «Zivilschutz» zur Diskussion zu stellen.

Kurt Venner

La protection des biens culturels, ce parent pauvre

La protection des biens culturels, comme, du reste, l'entretien et la conservation de ceux-ci sont souvent traités en parents pauvres. On n'en voit pas l'utilité pratique. Notre façon de voir les choses, unilatérale et orientée vers les valeurs matérielles, en serait-elle la cause? Une chose est certaine, on connaît trop peu les possibilités qu'offre la protection des biens culturels. Lorsque je suis en conversation avec des amis ou des connaissances, la question qui revient toujours est celle de savoir comment on peut réellement mettre en pratique la protection des biens culturels. Vous, les gens de la protection civile, avez-vous l'intention d'enterrer des églises entières? Qu'est-ce qui est possible et utile aujourd'hui? Où s'arrêtent les possibilités de protection? Cette édition de la revue Protection civile ne donne pas de réponses exhaustives à ces questions.
Et, pourtant, l'article de M. Paul L. Feser expose quelles sont les possibilités de la commune en tant que responsable de la protection civile, pour protéger ses biens culturels. Les nouvelles directives concernant l'organisation, l'instruction et l'intervention du personnel affecté à la protection des biens culturels, décrites par l'auteur, constituent une incitation et un défi lancés à ceux qui peuvent entreprendre quelque chose dans la commune sur la base d'une conception. Dans un autre article, M. P. Felber, Dr ès lettres, conservateur des monuments historiques du canton d'Argovie, nous montre comment est structurée la protection des biens culturels dans son canton et quelles mesures d'organisation ont été prises jusqu'à ce jour.
Je fonde l'espoir que ce numéro incitera également nos aimables lecteurs à mettre en discussion dans la revue Protection civile leurs idées et leurs expériences nouvelles en matière de protection des biens culturels.

Kurt Venner

Protezione dei beni culturali – la parente povera?

La protezione dei beni culturali, come anche la conservazione dei beni culturali, è trattata spesso come una parente povera. Non se ne vede l'utilità pratica. Che sia questo un aspetto della nostra parzialità e mentalità orientata verso valori d'ordine materiale? Tuttavia, una cosa è certa: sappiamo troppo poco delle possibilità della protezione dei beni culturali. Nella discussione con amici e conoscenti, mi vien posta sovente la domanda, come si possa attuare in pratica la protezione dei beni culturali. Forse che voi della protezione civile trasporterete chiese intere sottoterra? Questo è necessario e possibile, oggi, ma dove sono i limiti della protezione dei beni culturali? La risposta completa e circostanziata non ci vien data dal numero presente della rivista «Protezione civile». L'articolo di Paul L. Feser mostra tuttavia almeno quali sono le possibilità che ha il comune, nella sua responsabilità in materia di protezione civile, di proteggere i beni culturali che gli sono affidati. Le nuove direttive, presentate dall'autore dell'articolo, sull'organizzazione, l'istruzione e l'intervento del personale addetto alla protezione dei beni culturali sono incentivo e sfida a imprendere finalmente qualcosa, sulla base di una concezione, nell'ambito del comune. In un altro articolo, il dott. P. Felder, sovrintendente per i monumenti del cantone d'Argovia, mostra come la protezione dei monumenti è organizzata nel suo cantone e quali sono i provvedimenti adottati finora.
Possa anche il numero attuale essere d'incitamento per i lettori a mettere in discussione nella rivista «Protezione civile» nuove idee e a scambiarsi le esperienze fatte in materia di protezione dei beni culturali.

Kurt Venner